

### Quelques règles de transcription en français des sons des noms propres étrangers

**ch** → 1) **kh** (Kolchose ⇒ kolkhose / Schech ⇒ chekh)  
 2) **h** (Achmed ⇒ Ahmed / Machfus ⇒ Mahfouz)

**ij** → **i** (Anatolij ⇒ Anatoli / Jurij ⇒ Iouri)

**j** → 1) **i** (sowjetisch ⇒ soviiétique / Jurij ⇒ Iouri / Skrjabin ⇒ Scriiabine)  
 2) **ï** (Alexej ⇒ Alexeï)  
 3) **y** (Jugoslawien ⇒ Yougoslavie / Jassir Arafat ⇒ Yasser Afarat)  
 4) **ø** (Jewgenij ⇒ Evgeny)

**s** → **z** (Aserbaidschan ⇒ Azerbaidjan / Schewardns ⇒ Chevardnz)

**sch** → 1) **ch** (Tschechow ⇒ Tchékhov / Tschetschenien ⇒ Tchétchénie)  
 2) **j** (Dschihad ⇒ djihad / Bresschnew ⇒ Brejnev, Dschibuti ⇒ Djibouti)

**u** → **ou** (Duma ⇒ Douma / Putin ⇒ Poutine)

**w** → **v** (Gorbatsw ⇒ Gorbatchv / Kw ⇒ Kv)